

Jumala Sulase peapiiskop
EDUARD PROFITTLICHI SJ

ÕNDSAKSKUULUTAMINE

Tallinnas
6. septembril 2025
Kell 11.00

Õndsakskuulutamise Missat pühitseb
Tema Eminents
CHRISTOPH KARDINAL SCHÖNBORN OP,
Püha Isa Leo XIV esindaja



SISSEJUHATUS

Protsessioon suundub altari juurde.

Kõik tõusevad.

Alguslaul (koor):

„GAUDEAMUS OMNES IN DOMINO”

gregooriuse laul

Tervitus ja patutunnistus

Kardinal: In nomine Patris, et
Filii, et Spiritus Sancti.

Kõik: **Amen.**

Kardinal: Pax vobis.

Kõik: **Et cum spiritu tuo.**

Isa ja Poja ja + Püha Vaimu
nimel.

Aamen.

Rahu olgu teiega

Ja sinu vaimuga.

Tallinna piiskopi tervitus

Patutunnistus

Kardinal: Fratres, agnoscamus
peccata nostra, ut apti simus ad
sacra mysteria celebranda.

Kõik: **Confiteor Deo omni-
poténti et vobis, fratres, quia
peccávi nimis cogitatióne,
verbo, ópere et omissióne:
mea culpa, mea culpa, mea
máxima culpa.**

Vennad ja õed, tunnistagem
oma patud, et meid arvataks
väärilisteks seda püha ohvrit

**Mina tunnistan kõigeväeli-
sele Jumalale ning teile,
vennad ja õed, et olen mõt-
te, sõna, teo ja tegemata-
jätmisega palju pattu tei-
nud: minu süü, minu süü,
minu ülisuur süü.**

Ideo precor beátam Mariám
semper Virginem, omnes
Angelos et Sanctos, et vos,
fratres, oráre pro me ad
Dóminum Deum nostrum.

Kardinal: Misereatur nostri omni-
potens Deus et, dimissis peccatis
nostris, perducatur nos ad vitam
æternam.

Kõik: Amen.

Seepärast palun Pühimat
Neitsit Maarjat, kõiki ing-
leid ja pühakuid ning teid,
vennad ja õed, palvetage
minu eest.

Kõigeväeline Jumal halastagu
meie peale, andku meile andeks
meie patud ja juhatagu meid
igavesse ellu.

Aamen.

Kyrie

Solist:



Ky- ri- e e- le- i- son.

Issand, halasta.

Kõik:



Ky- ri- e e- le- i- son.

Issand, halasta.

Solist:



Chri- ste e- le- i- son.

Kristus, halasta.

Kõik:



Chri- ste e- le- i- son.

Kristus, halasta.

Solist:



Ky- ri- e e- le- i- son.

Issand, halasta.

Kõik:



Ky- ri- e e- le- i- son.

Issand, halasta.

ÕNDSAKSKUULUTAMISE TALITUS

Tallinna piiskop, postulaator ja asepostulaator seisavad kardinali ees.

Tallinna piiskop: Eminentsissime Domine, ego, Episcopus Tallinensis Suam Sanctitatem Leonem humillime peto, ut Venerabilem Servum Dei Eduardum Profitlich, numero Beatorum adscribere benignissime dignaret.

Teie Eminents, mina, Tallinna Piiskop, palun alandlikult Tema Pühadust Paavst Leod, et auväärne Jumala Sulane Eduard Profitlich arvataks õndsate hulka.

Asepostulaator loeb ette peapiiskop Eduard Profitlichi eluloo.

Eduard Profitlich sündis 1890 Birresdorfis Saksamaal. Põhihariduse sai ta Leimersdorfis, paari kilomeetri kaugusel oma kodukülalt. Edasi läks ta gümnaasiumisse Linz am Rheini linna. Seal avastas noor Eduard preestrikutsumuse ning asus kohe gümnaasiumi lõpetamise järel edasi õppima Trieri seminari. 1916. aastal ordineeris piiskop Hermann Döring ta Trieri toomkirikus subdiakoniks.

Pärast kooli lõpetamist Trieris jätkas noor Eduard noviitsina Hollandis Heerenbergis ning suunati seejärel Valkenburgi jesuiitide kolleegiumi, kus ta 1922. aastal preestriks pühitseti.

Sealt edasi suunati noor preester Poola Krakowisse, kus ta õppis sealses Jeesuse Pühima Südame kolleegiumis esmalt filosoofiat ja seejärel teoloogiat. Poolas õppis ta ära poola keele. Eduard Profitlichile omistati doktorikraad ja peale õpinguid jäi ta mõneks ajaks Poola. 1928. aastal kutsuti Profitlich Hamburgi Poola kogukonna vaimulikuks. Lõplikud töötused Jeesuse Seltsile andis Profitlich veebruaris 1930 ja ta oli valmis edasi liikuma misjonitööle Ida-Euroopasse. Jesuiitide ordu Saksa provints saatis Eduard Profitlichi 1930. aasta detsembris Tallinnasse.

Juba mõne kuu pärast nimetas paavst Pius XI ta Eesti apostellikuks administraatoriks, see tähendab katoliku kiriku peaks Eesti Vabariigis. Ta seadis eesmärgiks rahva seas „poola kirikuna“ tuntud katoliku kiriku ümberkujundamise „eesti kirikuks“. Seejuures õppis ta kiiresti selgeks eesti keele ja hakkas peagi pidama ka eestikeelseid jutlusi. 1935. aastal võttis ta Eesti kodakondsuse. Tubli töö kandis vilja ja 1936. aastal pühitseti Eduard Profitlich Tallinna Peeter-Pauli kirikus peapiiskopiks.

1930ndate aastate lõpus muutus olukord Euroopas keeruliseks. Aastal 1940 okupeeris Nõukogude võim Eesti. Profitlich oli teadlik ohtudest, mis teda Eestisse jäädes ähvardasid. 8. veebruaril 1941 kirjutas ta oma perele, teatades kindlast otsusest toimuvaga silmitsi seista ning anda oma vabadus ja elu Kristusele. Vatikani riigisekretärile kardinal Luigi Maglionele adresseeritud kirjas teatas ta, et usaldab oma saatuse Jumala kätte, olles veendunud, et Jumal on alati tema kõrval, isegi kõige suuremates raskustes. Juhindudes põhimõttest „kus on kari, seal on ka ülemkarjane“, tegi ta otsuse jääda Eestisse. Ööl vastu 27. juunit 1941 toimus peapiiskopi Vene tänaval kiriku kõrval asunud ametikorteris läbiotsimine; ta arreteeriti ning viidi Kirovi vanglasse. Eduard Profitlich mõisteti Kirovi vanglas 21. novembril 1941. aastal surma mahalaskmise läbi; teda süüdistati nõukogudevastase laimu levitamises kirikus. Profitlich suri Nõukogude Venemaa karmide vanglatingimuste tõttu enne kohtuotsuse täideviimist 22. veebruaril 1942 Kirovi vanglas.

Eduard Profitlich was born in Birresdorf, Germany in 1890. He received primary education in Leimersdorf, a few kilometers from his hometown. From there, he went on to a high school in the city of Linz am Rein. Eduard Profitlich was called to the priesthood very early; thus he continued his studies at the seminary in Trier right after graduating from Gymnasium. On January 4th, 1916 bishop Hermann Döring ordained him subdeacon at the Trier Cathedral.

Upon finishing his studies in Trier, the young Eduard continued as a novice in 's-Heerenberg in the Netherlands, after which he was directed to the Jesuit College in Valkenburg, where he was ordained a priest in 1922.

From there Profitlich was sent to Krakow, Poland, where he studied philosophy and theology at the College of the Sacred Heart of Jesus. In Poland, he learned the Polish language. Eduard Profitlich was awarded a doctorate and after his studies he stayed in Poland for a while. In 1928, Profitlich was called to be the priest of the Polish community in Hamburg. Profitlich made his final vows to the Society of Jesus in February 1930 and was ready to move on to missionary work in Eastern Europe. The German Province of the Jesuit Order decided to sent Profitlich to Tallinn in December 1930.

Only a few months later, Pope Pius XI appointed him the apostolic administrator of Estonia. Eduard Profitlich took it upon himself to transform what was known among the people as “the Polish church” into “the Estonian church.” He quickly learned Estonian and soon began preaching in the local language. In 1935, he became an Estonian citizen. Eduard Profitlich was ordained archbishop in 1936.

At the end of the 1930s, the situation in Europe changed dramatically. In 1940, Estonia was occupied by the Soviet government. Profitlich was aware of the dangers that threatened him if he remained in Estonia. Writing to his family on February 8, 1941, he announced his firm decision to face the events and offer his freedom and life to Christ. In a letter addressed to the Vatican Secretary of State, Cardinal Luigi Maglione, he stated that he entrusted his fate to God, convinced that God was always by his side— even in the greatest difficulties. Guided by the principle “where the flock is, there is the chief shepherd,” he decided to stay in Estonia. On the night of June 27, 1941, a search was carried out in the Archbishop’s official residence on Vene Street next to the church; he was arrested and taken to Kirov prison. Profitlich was sentenced to death by shooting in Kirov prison

on November 21, 1941, due the authority’s determination that he was guilty of spreading anti-Soviet slander in the Church. Profitlich died in Kirov prison on February 22, 1942, before his sentence was carried out due to harsh prison conditions.

Diakon: Tõuseme püsti!



LITTERAE APOSTOLICAE

Nos,
vota Fratris Nostri Philippi Ioannis Caroli Jourdan,
Episcopi Tallinnensis,
necnon plurimorum aliorum Fratrum in Episcopatu
multorumque christifidelium explentes,
de Dicasterii de Causis Sanctorum consulto,
auctoritate Nostra Apostolica
facultatem facimus,
ut Venerabilis Servus Dei

EDUARDUS PROFITTLICH,
Societatis Iesu sodalis, martyr,
Archiepiscopus titulo Hadrianopolitanus in Haemimonto,
Administrator Apostolicus Estoniae, Pastor secundum cor Christi,
qui gregem suum tempore persecutionis non reliquit
et vitam pro dilectione in suum Dominum et Ecclesiam posuit,

Beati nomine in posterum appelletur
atque die vicesimo primo mensis Februarii
quotannis in locis et modis iure statutis celebrari possit.
In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Datum Romae, apud Sanctum Petrum,
die undetricesimo mensis Iunii,
in sollemnitatem Ss. Petri et Pauli, apostolorum,
Anno Sancto bismillesimo vicesimo quinto,
Pontificatus Nostri primo.

Leo PP. XIV



APOSTELLIK KIRI

Meie,
täites Tallinna piiskopi Philippe Jean Charles Jourdani,
paljude teiste piiskoppide
ning arvukate usklite palveid
ja tuginedes Pühakuks Kuulutamise Dikasteeriumi soovitusel,
anname oma apostliku meelevaldaga loa,
et auväärne Jumala sulane

EDUARD PROFITTLICH,
Jeesuse Seltsi liige, märter,
Adrianopooli titulärpiiskop Haemimontuses,
Eesti apostellik administraator, karjane Kristuse südame järgi,
kes ei hüljanud oma rahvast tagakiusamise ajal
ning andis elu armastusest oma Issanda ja Kiriku vastu,

võib nüüdsest kanda õndsas nimetust
ning tema mälestuspäeva võib igal aastal tähistada 21. veebruaril
seadusega ettenähtud kohtades ja viisidel.
Isa ja Poja ja Püha Vaimu nimel. Aamen.

Antud Roomas, Püha Peetruse juures
29. juunil,
apostlite Peetruse ja Pauluse suurpühal
pühal aastal 2025,
meie pontifikaadi esimesel aastal.

Leo PP. XIV

Seejärel toimub õndsas Eduard Profittlichi pildi avamine.

Koor laulab kiituslaulu.

Protsessioon reliikviaga

Kardinal suitsutab viirukiga reliikviat.

Järgneb laul õndsas Eduard Profittlichi auks.

„USTAV KARJANE”

Sõnade autor Johanna Aus

Helilooja Mart Siimer

1. Tõde kuulutama meie sekka
tulid Maarjamaale, andes end,
usk ja rahu et võiks südant täita
neil', kes seda kaua igatsend.

2. Usu valgus juurdunud' südamesse,
truuks sa jäid ka keset ahistust.
Armastus on viind su õndsusesse,
maitsma taeva püha pärandust.

Ref.

Palju vilja kannab elu püha,
valgust annab õndsas elutee
Ustav karjane, sul' laulab süda:
palu meie eest Isa palge ees.

3. Kogu au sa andsid Jumalale,
teenides kogu hingest ligimest,
andestust ei keeland vaenlasele,
elu andsid armastuse eest.

4. Õndsad need, kes saanud vaeseks vaimus
Jeesus neil' on kindel varjupaik.
Lootust annab uue elu aimdus –
palvetes on püha elu maik.

5. Pimeduses säras valgus hele,
armu valgel ööst sai päine päev
Kannatus – see tee on pühadele,
Kristust palgest palgesse ses' näed.

Püskop Philippe Jourdan seisab kardinali ees ja tänab õndsakskuulutamise eest.

Tema kõrval seisavad postulaator ja asepostulaator.

Tallinna piiskop: Ecclesia in Estonia Suæ Sanctitati Leone grata et devota, Patri Domini nostri Iesu Christi et Patri nostro, Deo Uno et Trino, gratias agit, quod titulum Beati Venerabili Servi Dei Eduardo Profittlich conferre dignatus est.

Tänuliku ja ustavana Tema Pühadusele Paavst Leole avaldab Kirik Eestis tänu meie Issanda Jeesuse Kristuse Isale ja meie Isale, Ühele ja Kolmain-sale Jumalale, et Ta on soovinud anda auväärsele Jumala Sulasele Eduard Profittlichile õndsas tiitli.

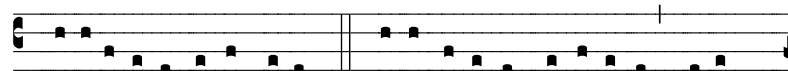
Tallinna piiskop, postulaator ja asepostulaator lähevad kardinali ette ja avaldavad tänu.

Tallinna piiskopile, apostellikule nuntsiusele, postulaatorile ja asepostulaatorile antakse üle apostelliku kirja koopia.

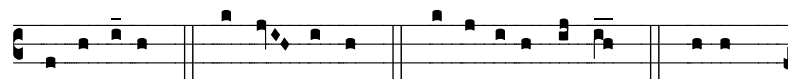
Gloria

Preester

Solist ja kogudus vaheldumisi



Gló-ri- a in excél-sis De- o. Et in terra pax homí-ni-bus bonæ



vo- luntá-tis. Laudá- mus te. Be-ne-dí-ci-mus te, Ado-



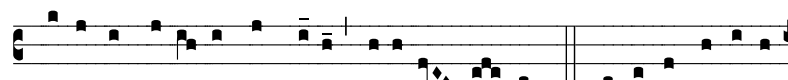
rá- mus te, Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-gi-mus ti-bi propter



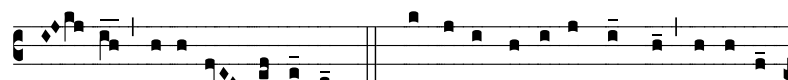
magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De-us, Rex cælé-stis, De-us Pa-ter



omní- pot- ens. Dómi-ne Fi- li u-ni-gé-ni-te, Je-su Chri-ste.



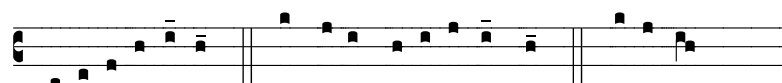
Dómi-ne De- us, Agnus De- i, Fí- li- us Pa- tris. Qui tol-lis peccá-ta



mun- di, mi-se-ré- re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, súsci-pe



depre-ca- ti- ó-nem no- stram. Qui se-des ad dexte-ram Pa-tris,



mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni- am tu so-lus sanctus, Tu so- lus



Dó-mi- nus, Tu so- lus Al- tís-simus, Je- su Chri- ste. Cum



Sancto Spí-ri-tu in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Au olgu Jumalale kõrges ja rahu maa peal hea tahtega inimestele. Me kiidame Sind, me ülistame Sind, me kummardame Sind, me austame Sind, me täname Sind Sinu suure au pärast, Issand Jumal, taevane Kuningas, kõigeväeline Jumal Isa. Issand, ainusündinud Poeg, Jeesus Kristus, Issand Jumal, Jumala Tall, Isa Poeg, kes Sa maailma patud ära kannad, halasta meie peale, kes Sa maailma patud ära kannad, võta kuulda meie palveid, kes Sa istud Isa paremal käel, halasta meie peale. Sest ainult Sina oled püha, ainult Sina oled Issand, ainult Sina oled kõrgeim, Jeesus Kristus, koos Püha Vaimuga, Jumala Isa kirkuses. Aamen.

Päevapalve

Kardinal: Oremus. Deus, qui beáto Eduárdo, epíscopo, sapiéntiam Evangélii prædicándi concessísti et vim semetípsum fidélem usque ad martýrium servándi, præsta, quæsumus, eius intercessióne, ut nos quoque, in fide stantes, pacem inter gentes fovére valeámus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Kõik: **Amen.**

Palvetagem. Suur Jumal, kes Sa andsid õndsale piiskop Eduardile tarkust kuulutada Evangeeliumi ja jõudu jääda ustavaks kuni märtrisurmani, luba tema eestkoste kaudu, et võiksime kindlalt usus püsida ja edendada rahu kõigi rahvaste vahel. Meie Issanda Jeesuse Kristuse, Sinu Poja läbi, kes on Jumal ning elab ja valitseb koos Sinuga Püha Vaimu ühtsuses igavesest ajast igavesti.

Aamen.

SÕNALITURGIA

Kõik istuvad.

Esimene lugemine

Trk 3:1-9

Lugeja: Lugemine Saalomoni Tarkuseraamatust.

Õigete hinged on aga Jumala käes ja neid ei puuduta ükski piin. Rumalate silmis näivad nad olevat surnud ja nende äraminekut peetakse õnnetuseks, lahkumist meie keskelt hukatuseks; nemad aga on rahu. Sest kuigi neid inimeste meelest nuheldakse, on nende lootuseks täielik surematus. Pärast kerget karistust saavad nad osa rohkest heast, sest Jumal on neid proovile pannud ja leidnud, et nad on tema väärilised. Ta on neid proovinud nagu kulda sulatusahjus ja vastu võtnud kui täieliku põletusohvri.

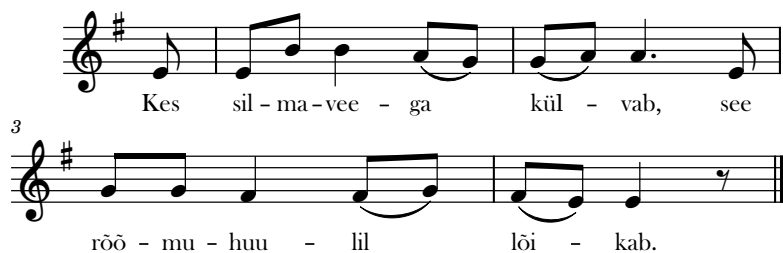
See on Jumala sõna.

Kõik: **Tänu olgu Jumalale.**

Psalm

Ps 126:1-2ab.2cd.3.4-5.6

Helilooja Margo Kõlar



R. Kes silmaveega külvab, see rõõmuhuulil lõikab.

Kui Issand tõi tagasi Siioni vangid,
nägime kui und.
Siis oli meil suu täis naeru,
keel täis hõiskamist.

R. Kes silmaveega külvab, see rõõmuhuulil lõikab.

Siis rahvaste seas öeldi:
„Issand on neile teinud suuri asju!”
Issand ongi meile suuri asju teinud,
Ta tegi meid rõõmsaks.

R. Kes silmaveega külvab, see rõõmuhuulil lõikab.

Issand tõi tagasi me vangid,
nagu paduvihma ojad kõrbe!
Kes silmaveega külvab,
hõiskamisega lõikab.

R. Kes silmaveega külvab, see rõõmuhuulil lõikab.

Kes nutab minnes,
külimitu kandes,
see tuleb ja hõiskab,
kandes viljavihke.

R. Kes silmaveega külvab, see rõõmuhuulil lõikab.

Teine lugemine

Rm 8:31b-39

Lugeja: Lesung aus dem Brief des Apostels Paulus an die Römer.

Brüder!

Ist Gott für uns, wer ist dann gegen uns? Er hat seinen eigenen Sohn nicht verschont, sondern ihn für uns alle hingegeben - wie sollte er uns mit ihm nicht alles schenken? Wer kann die Auserwählten Gottes anklagen? Gott ist es, der gerecht macht. Wer kann sie verurteilen? Christus Jesus, der gestorben ist, mehr noch: der auferweckt worden ist, sitzt zur Rechten Gottes und tritt für uns ein.

Was kann uns scheiden von der Liebe Christi? Bedrängnis oder Not oder Verfolgung, Hunger oder Kälte, Gefahr oder Schwert? In der Schrift steht: Um deinetwillen sind wir den ganzen Tag dem Tod ausgesetzt; wir werden behandelt wie Schafe, die man zum Schlachten bestimmt hat. Doch all das überwinden wir durch den, der uns geliebt hat. Denn ich bin gewiss: Weder Tod noch Leben, weder Engel noch Mächte, weder Gegenwärtiges noch Zukünftiges, weder Gewalten der Höhe oder Tiefe noch irgendeine andere Kreatur können uns scheiden von der Liebe Gottes, die in Christus Jesus ist, unserem Herrn.

Wort des lebendigen Gottes.

Kõik: **Dank sei Gott.**

Lugemine apostel Pauluse kirjast roomlastele

Vennad!

Kui Jumal on meie poolt, kes võib olla meie vastu? Tema, kes oma Poegagi ei säästnud, vaid loovutas tema meie kõikide eest, kuidas ta ei peaks siis koos Pojaga meile kõike muud kinkima? Kes võib süüdistada Jumala valituid? Jumal on see, kes õigeks teeb. Kes võib meid

hukka mõista? Kristus Jeesus on, kes suri ja, mis veel enam, kes üles äratati, kes on Jumala paremal käel ja kes palub meie eest. Kes võib meid lahutada Kristuse armastusest? Kas viletsus või ahistus või tagakiusamine või nälg või alastiolek või hädaoht või mõök? Nagu on kirjutatud: „Sinu pärast surmatakse meid kogu päeva, meid koheldakse nagu tapalambaid.” Kuid selles kõiges me saame täieliku võidu tema läbi, kes meid on armastanud. Sest ma olen veendunud, et ei surm ega elu, ei inglid ega peainglid, ei praegused ega tulevased, ei väed, ei kõrgus, ei sügavus ega mis tahes muu loodu suuda meid lahutada Jumala armastusest, mis on Kristuses Jeesuses, meie Issandas.

See on Jumala sõna.

Tänu olgu Jumalale.

Kõik tõusevad püsti. Koor laulab

Halleluuja

Mt 5:10

Helilooja Margo Kõlar



Halleluuja

Õndsad on need, keda õiguse pärast taga kiusatakse, sest nende päralt on taevariik.

Halleluuja

Evangeelium

Jh 17, 11b-19

Diakon: Issand olgu teiega.

Kõik: **Ja sinu vaimuga.**

Diakon: Lugemine püha Johannese evangeeliumist.

Kõik: **Au Sulle, Issand.**

Sel ajal Jeesus tõstis oma silmad taeva poole ja palvetas:

Püha Isa, hoia neid oma nimes, mille sina andsid mulle, et nad oleksid üks nii nagu meie! Kui ma olin koos nendega, siis ma hoidsin neid sinu nimes, mille sina andsid mulle, ja varjasin neid ning ükski ei hukkunud neist peale hukatuse poja, et Kiri läheks täide.

Nüüd aga tulen ma sinu juurde ja räägin just seda maailmas, et minu rõõm oleks täielikult neis enestes. Mina olen andnud neile sinu sõna ning maailm on vihanud neid, sest nemad ei ole maailmast, nii nagu minagi ei ole maailmast. Ma ei palu, et sa võtaksid nad ära maailmast, vaid et sa hoiaksid neid kurja eest. Nemad ei ole maailmast, nii nagu minagi ei ole maailmast. Pühitse neid tões: sinu sõna on tõde! Nii nagu sina läkitasid minu maailma, läkitan ka mina nemad maailma. Ja ma pühitsen ennast nende eest, et ka nemad oleksid pühitsetud tões.

See on Issanda sõna.

Kõik: **Kiitus Sulle, Kristus.**

Jutlus

Kõik istuvad.

Eestpalved

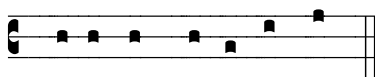
Kõik tõusevad püsti.

Kardinal: „Kes võib meid lahtutada Kristuse armastusest?“ (Rm 8:35).

Sellest lootusest tugevdatuna pöördugem nüüd Jumala poole ja usaldagem Talle kõik meie palved:

1. **(inglise keeles)** Let us pray for all Christians, especially Christians in Estonia. Lord God, may the testimony of countless Saints – our brothers and sisters who stand before you in heaven - encourage us to remain faithful to You even in the most difficult circumstances of our lives.

Solist:



Dómi- num depre- cé- mur.

Me palume Sind.

Kõik:



Te ro- gámus au- di nos.

Issand, võta meid kuulda.

2. **(saksa keeles)** Lasst uns beten für den Papst Leo, Kardinal Christoph Schönborn, unseren Bischof Philippe Jourdan, für alle Bischöfe, Priester und Diakone. Heiliger Gott, lass den Heiligen Geist in ihnen stets gegenwärtlich sein, damit sie Dein Volk nach dem Herzen Christi, des Guten Hirten, führen und begleiten können.

Solist: Dominum deprecemur.

Me palume Sind.

Kõik: Te rogamus, audi nos.

Issand, võta meid kuulda.

3. **(poola keeles)** Módlmy się za wszystkich chorych, cierpiących, odrzuconych, uchodźców oraz tych, co stracili dach nad głową. Panie Boże, niech doświadczą oni Twojej miłości, wsparcia i pomocy, szczególnie ze strony swoich rodzin, przyjaciół, wspólnot chrześcijańskich i wszystkich ludzi dobrej woli.

Solist: Dominum deprecemur.

Me palume Sind.

Kõik: Te rogamus, audi nos.

Issand, võta meid kuulda.

4. **(ukraina keeles)** Молімося за мир і примирення в наших серцях, у наших рідинах, спільнотах, державах і в усьому світі, особливо в Україні та на Святій Землі. Господи Боже, нехай кожна війна, поділ, насильство, розбрат і егоїзм буде переможений справжньою любов'ю, прощенням і покаанням.

Solist: Dominum deprecemur.

Me palume Sind.

Kõik: Te rogamus, audi nos.

Issand, võta meid kuulda.

5. **(vene keeles)** Помолимся о всех, искреннее стремящихся найти Бога и пока еще не открывших свое сердце вере. Господи, да коснётся Благая Весть Иисуса Христа их сердец, дабы они познали Твою бесконечную любовь, превосходящую всякое разумение.

Solist: Dominum deprecemur.

Me palume Sind.

Kõik: Te rogamus, audi nos.

Issand, võta meid kuulda.

6. **(eesti keeles)** Palvetagem kõigi lahkunute eest, eriti Eesti elanike eest, kes hukkusid teise maailmasõja ja kommunistlike repressioonide ajal. Issand Jumal, võta oma Kuningriiki vastu kõik, kes on lahkunud sellest maailmast ülestõusmise lootuses.

Solist: Dominum deprecemur.

Me palume Sind.

Kõik: Te rogamus, audi nos.

Issand, võta meid kuulda.

Kardinal: Kõigeväeline Jumal, Sa saadad meile Sinu armastuse tunnistajaid meie igapäevaelus. Me palume Sind, võta meie palveid kuulda õndsas peapiiskop Eduard Profittliichi eestkostel. Me palume seda Kristuse, meie Issanda läbi. Aamen.

ARMULAUALITURGIA

1. Palvetagem kõigi kristlaste eest, eriti kristlaste eest Eestis. Issand, innustagu meid lugematu hulga pühakute – meie vendade ja õdede, kes seisavad Sinu ees taevas – usutunnistus Sulle ustavaks jääda isegi meie elu kõige raskemas olukorras.

2. Palvetagem Püha Isa Leo, kardinal Christoph Schönborni, meie piiskop Philippe Jourdani, kõigi piiskoppide, preestrite ja diakonite eest. Issand, saada neile jätkuvalt Püha Vaimu Tema andidega, et nad võiksid juhatada Sinu rahvast Kristuse, hea Karjase südame järgi.

3. Palvetagem kõigi haigete, kannatajate, hüljatute, põgenike ja nende eest, kes on kaotanud oma kodu. Issand Jumal, kogegu nad Sinu armastust, toetust ja abi, eriti oma perekondade, sõprade, kristlike kogukondade ja kõigi hea tahtega inimeste kaudu.

4. Palvetagem rahu ja lepituse eest meie südameis, meie peredes, meie kogukondades, riikides ja kogu maailmas, eriti Ukrainas ja Pühal Maal. Issand, olgu iga sõda, lõhenemine, vägivald, erimeelsus ja isekus võidetud tõelise armastuse, andestamise ja meeleparandusega.

5. Palvetagem kõigi inimeste eest, kes siira südamega otsivad Jumalat ega ole veel avanud end Tema usu annile. Issand Jumal, puudutagu Jeesuse evangeelium nende südant, et nad tunneksid ära Sinu armastuse, mis ületab iga tunnetuse.

6. Palvetagem kõigi lahkunute eest, eriti Eesti elanike eest, kes hukkusid teise maailmasõja ja kommunistlike repressioonide ajal. Issand Jumal, võta oma Kuningriiki vastu kõik, kes on lahkunud sellest maailmast ülestõusmise lootuses.

Kõik istuvad.

Ohvriannid tuuakse altari ette.

Koor laulab.

„OH, KUI ÕNDSAD ON NEED PÜHAD TAEVAS”

rahvakoraal Reigi kihelkonnast
koorile seadnud Cyrillus Kreek

Kõik tõusevad püsti.

Kardinal: Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Kõik: **Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae.**

Kardinal: Súcipe, Dómine, sacrificium placatiónis et laudis, quod in commemoratióne beati mártiris Eduardi tuæ offérimus maiestáti, ut nos perdúcat ad véniam, et in perpétua gratiárum constítuat actióne. Per Christum Dominum nostrum.

Kõik: **Amen.**

Palvetage, vennad ja õed, et Jumal, kõigeväeline Isa, minu ja teie ohvri vastu võtaks.

Võtku Issand see ohver sinu käest vastu oma nime auks ja kiituseks, õnnistuseks meile ja kogu oma pühale Kirikule.

Me palume Sind, Issand, võta vastu ohver lepituseks ja kiituseks, mille me toome Sulle Au-suurusele õndsas märtri Eduardi mälestuseks, et see juhiks meid andestuse saamisele ja kinnitaks meid igaveses tänujalves. Kristuse, meie Issanda läbi.

Aamen.

PREFATSIOON

Kardinal: Dóminus vobíscum.

Kõik: Et cum spírítu tuo.

Kardinal: Sursum corda.

Kõik: Habémus ad Dóminum.

Kardinal: Grátias agámus Dómino Deo nostro.

Kõik: Dignum et iustum est.

Kardinal: Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

Quóniam beáti mártýris Eduardi pro confessiône nóminis tui, ad imitatiónem Christi, sanguis effúsus tua mirabília maniféstat, quibus pérficis in fragilitáte virtútem, et vires infirmas ad testímónium róboras, per Christum Dóminum nostrum.

Et ideo, cum cælórum Virtútibus, in terris te iúgiter celebrámus, maiestáti tuæ sine fine clamántes:

Issand olgu teiega.

Ja sinu vaimuga.

Ülendagem oma südamed.

Me oleme nad ülendanud Issanda poole.

Tänagem Issandat, meie Jumalat.

See on hea ja õige.

See on tõesti hea ja õige, meie kohus ja päästeallikas, alati ja kõikjal Sind tänada, Issand, püha Isa, kõigeväeline igavene Jumal.

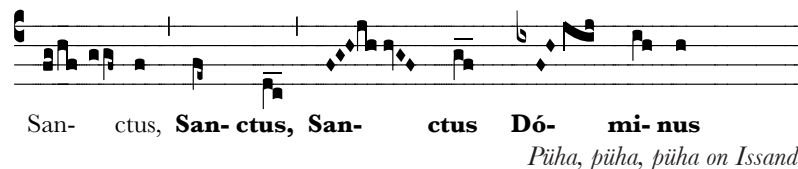
Sest õndsas märtris Eduardi Kristuse eeskujul valatud Veri, Sinu nime tunnistamiseks, ilmutab Sinu imetegusid: Sina toetad meie nõrkust oma väega ja annad meile, nõtradele, jõudu, et me oleksime Sinu tunnistajad, Kristuse, meie Issanda läbi.

Seepärast ülistame maa peal koos taeva voorustega lakkamatult Sinu kirkust ning laulame lõputult:

Sanctus

Solist:

Kõik:



Solist:



Kõik:



Solist:



Kõik:



III MISSAKAANON

Kardinal: Vere Sanctus es, Dómine, et mérito te laudat omnis a te cōdita creatúra, quia per Fílium tuum, Dóminum nostrum Iesum Christum, Spíritus Sancti operánte virtúte, vivíficas et sanctíficas univérsa, et pópulum tibi congregáre non désinis, ut a solis ortu usque ad occásum oblátio munda offerátur nómini tuo.

Kõik põlvitavad.

Kõik piiskopid ja preestrid: Súpplīces ergo te, Dómine, deprecámur, ut hæc múnera, quæ tibi sacránda detúlimus, eódem Spíritu sanctificáre dignéris, ut Corpus et + Sanguis fiant Fílii tui Dómini nostri Iesu Christi, cuius mandáto hæc mystéria celebrámus.

Ipse enim in qua nocte tradébatur accépit panem et tibi grátias agens benedíxit, fregit, dedítque discíplis suis, dicens:

ACCÍPITE ET MANDUCÁTE
EX HOC OMNES:

HOC EST ENIM CORPUS
MEUM,

QUOD PRO VOBIS TRADÉ-
TUR.

Tõesti Sa oled püha, kõigeväeline Isa, ja õigusega kiidab Sind kõik Su loodu, sest oma Poja, Issanda Jeesuse Kristuse läbi annad Sa elu ja pühitsed kõike Püha Vaimu väega ning lakkamatult kogud Sa kokku oma rahvast, et päikese-tõusust kuni loojanguni toodaks Sinu nime auks veatu ohver.

Seepärast me palume Sind, Issand, pühitse oma Vaimu läbi need ohvriannid, mida me Sulle toome, et nad saaksid Sinu Poja, meie Issanda Jeesuse Kristuse Ihuks ja + Vereks, kes käskis meil pühitseda seda sakramenti.

Sel ööl, kui Ta ära anti, võttis Ta leiva, ja tänades Sind, õnnistas, murdis ja andis oma jüngritele, öeldes:

VÕTKE JA SÖÖGE SELLEST
TEIE KÕIK:

SEE ON MINU IHU,

MIS TEIE EEST ANTAKSE.

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens cálicem, et tibi grátias agens benedíxit, dedítque discíplis suis, dicens:

ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO
OMNES:

HIC EST ENIM CALIX SÁN-
GUINIS MEI

NOVI ET ÆTÉRNI TESTA-
MÉNTI,

QUI PRO VOBIS ET PRO
MULTIS EFFUNDÉTUR
IN REMISSIÓNEM
PECCATÓRUM.

HOC FÁCITE IN MEAM
COMMEMORATIÓNEM.

Kardinal: Mystérium fidei.

Kõik tõusevad püsti.

Kõik: **Mortem tuam annuntiá-
mus, Dómine, et tuam resur-
rectiónem confitémur, do-
nec vénias.**

Kõik piiskopid ja preestrid: Mémoires ígitur, Dómine, eiúsdem Fílii tui salutíferæ passiónis necnon mirábilis resurrectiόνis et ascen-siόνis in cælum, sed et præs-tolántes álterum eius advéntum, offérimus tibi, grátias referéntes, hoc sacrificium vivum et sanc-tum. Réspice, quæsumus, in

Samal kombel võttis Ta pärast õhtusöömaaeaga karika, ja täna-des Sind, õnnistas ja andis oma jüngritele, öeldes:

VÕTKE JA JOOGE SELLEST
TEIE KÕIK:

SEE ON UUE JA IGAVESE
LEPINGU KARIKAS,
MINU VERI, MIS TEIE JA
PALJUDE EEST VALATAKSE
PATTUDE ANDEKSANDMI-
SEKS.

TEHKE SEDA MINU
MÄLESTUSEKS.

See on usu müsteerium.

**Issand, me kuulutame Sinu
surma ja tunnistame Sinu
ülestõusmist, kuni Sa tuled.**

Meeles kandes, Issand, Sinu Poja lunastavat kannatust, imelist üles-tõusmist ja taevassaminekut, ootame Tema taastulekut ja toome Sulle tänupalves selle elava ja püha ohvri. Me palume Sind, vaata oma Kiriku ohvri-andide peale, sest see on sama ohver, milles Sa oled meid

oblatiónem Ecclésiæ tuæ et, agnoscens Hóstiam, cuius voluísti immolatióne placári, concéde, ut qui Córpo et Sáanguine Fílii tui reficimur, Spírítu eius Sancto repléti, unum corpus et unus spírítus inveniámur in Christo.

Esimene piiskop: Ipse nos tibi perficiat munus ætérnum, ut cum eléctis tuis hereditátem cónsequi valeámus, in primis cum beatíssima Vírgine, Dei Genetríce, María, cum beátis Apóstolis tuis et gloriósis Martýribus, cum Beato Eduardo et ómnibus Sanctis, quorum intercessióne perpétuo apud te confidimus adiuvári.

Teine piiskop: Hæc Hóstia nostræ reconciliatiónis proficiat, quaésumus, Dómine, ad totiús mundi pacem atque salútem. Ecclésiám tuam, peregrinántem in terra, in fide et caritáte firmáre dignéris cum fámulo tuo Papa nostro Leone et Epíscopo nostro Philippo, cum episcopáli ór-dine et univérso clero et omni pópulo adquisitiónis tuæ. Votis huius famíliæ, quam tibi astáre voluísti, adésto propítius. Omnes filios tuos ubíque dispérsos tibi, clemens Pater, miserátus

endaga lepitatud. Kosuta meid oma Poja Ihu ja Verega ning täida meid oma Püha Vaimuga, et saaksime üheks ihuks ja üheks vaimuks Kristuses.

Toogu Tema meid Sinule igaveseks anniks, et koos Sinu ära-valitutega, eelkõige pühima Neitsi Maarja, Jumalaema, püha Joosepi, tema abikaasa, pühade apostlite, auväärsete märtrite, õndsas Eduardi ja kõigi pühakutega, kes Sinu juures ikka ja alati meie eest kostavad, saaksime ka meie osa Sinu töotustest.

Me palume Sind, Issand, et see lepitushver tooks kogu maailmale rahu ja õnnistust. Kinnita usus ja armastuses oma Kirikut selle maailma teedel, üheskoos oma sulase, meie paavsti Leo, meie piiskopi Philippe'i, kõigi piiskoppide ja vaimulike ning kogu rahvaga, keda Sa oled lunastanud. Võta armulikult kuulda oma perekonna palveid, kes Sinu armust seisab Su ees. Hea Isa, kogu taas enda ümber kõik oma lapsed, kes on üle maailma laiali. Võta vastu oma

coniünge. Fratres nostros defúnc-tos et omnes qui, tibi placéntes, ex hoc sæculo transiérunt, in regnum tuum benígnus admítte, ubi fore sperámus, ut simul gló-ria tua perénnter satiémur, per Christum Dóminum nostrum, per quem mundo bona cuncta largíris.

Kõik piiskopid ja preestrid: Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spírítus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.

kuningriiki meie surnud vennad ja õed ja kõik, kes on olnud Sinu meele järgi ning sellest maailmast lahkunud. Anna meilegi lootust, et üheskoos nendega kord Sinu igaveses kirkuses rõõmustada võiksime, meie Issanda Jeesuse Kristuse läbi, kelle kaudu jagatakse meile kõiki häid ande.

Kristuse läbi, Kristusega ja Kristuses olgu Sulle, Jumal, kõige-väeline Isa, Püha Vaimu ühtsuses kõik au ja austus igavesti.

Kõik:

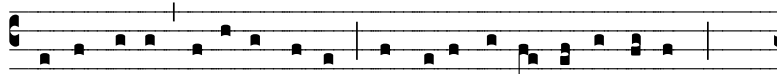


PÜHA ARMULAUD

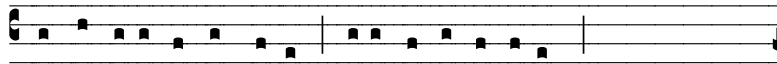
Kardinal: Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Õndsakstegevatest käsusõnadest manitsetud ja jumalikust juhatusest õpetust saanud, julgeme paluda:

Kõik:



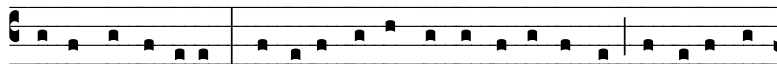
Pa-ter noster, qui es in cæ- lis: sancti- fi- cé- tur nomen tu- um;



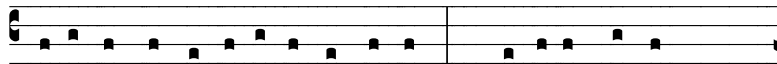
advé- ni- at regnum tu- um; fi- at vo- lúntas tu- a,



si- cut in cæ- lo et in ter- ra. Pa- nem nostrum co- ti- di- á- num



da no- bis hó di- e; et dimít- te no- bis dé- bi- ta nostra, si- cut et nos



dimít- ti- mus de- bi- tó- ri- bus nostris; et ne nos in- dú- cas



in ten- ta- ti- ó- nem; sed li- be- ra nos a ma- lo.

Meie Isa, kes Sa oled taevas! Pühitsetud olgu Sinu nimi. Sinu riik tulgu. Sinu tahtmine sündigu nagu taevas, nõnda ka maa peal. Meie igapäevast leiba anna meile tänapäev. Ja anna meile andeks meie võlad, nagu meiegi andeks anname oma võlglastele. Ja ära saada meid kiusatusse, vaid päästa meid ära kurjast.

Kardinal: Libera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper liberi et ab omni perturbatióne secú- ri: exspectántes beátam spem et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.

Issand, me palume Sind, päästa meid kõigest kurjast ja luba meie elupäevadel rahus kulgeda. Hoia meid oma armuga kõigi murede ja pattude eest, kui me ootame õndsaa lootuse täitumist ja meie Lunastaja, Jeesuse Kristuse tulemist.

Kõik:



✠. Qui- a tu- um est regnum, et po- testas, et gló- ri- a in sæ- cu- la.

Sest Sinu päralt on riik ja vägi ja au igavesti.

Kardinal: Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respícias peccáta nostra, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

Kõik: **Amen**

Kardinal: Pax Dómini sit semper vobiscum.

Kõik: **Et cum spíritu tuo.**

Dkiakon: Offérte vobis pacem.

Issand, Jeesus Kristus, kes Sa ütlesid oma apostlitele: rahu ma jätan teile, oma rahu ma annan teile; ära vaata meie pattude peale, vaid oma Kiriku usule. Kingi armuliselt oma tahtest Kirikule rahu ja ühtsust, kes Sa elad ja valitsed igavesti.

Aamen.

Issanda rahu olgu alati teiega.

Ja sinu vaimuga.

Soovigem üksteisele rahu ja head läbisaamist.

Agnus Dei

Kõik põlvitavad.

Solist:

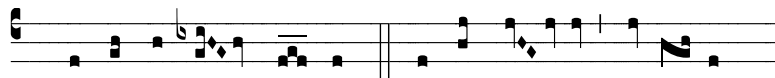


A - gnus De- i, qui tol- lis peccá- ta mun- di:

Jumala Táll, kes Sa maailma patud ära kannad,

Kõik:

Solist:



mi- se- ré- re no- bis.

Agnus De- i, qui tol- lis

halasta meie peale. Jumala Táll, kes Sa

Kõik:



peccá- ta mun- di : **mi- se- ré- re no- bis.**

maailma patud ära kannad, halasta meie peale.

Solist:



A - gnus De- i, qui tol- lis peccá- ta mun- di:

maailma patud ära kannad, halasta meie peale.

Kõik:



do- na no- bis pa- cem.

anna meile rahu.

Kardinal: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

Vaata, see on Jumala Táll, kes maailma patud ära kannab. Õndsad on need, kes on kutsutud Talle söömaajale.

Kõik: Dómine, non sum dignus, ut intres sub téctum meum, sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Issand, ma ei ole seda väärt, et Sa tuled mu juurde, ütle vaid üksainus sõna, siis saab minu hing terveks.

Jürgneb armulaua jagamine.

Armulaua jagamise ajal:

„ET KIITKE JUMALAT, KES ON NII HELDE”

rahvakoraal Reigi kihelkonnast

koorile seadnud Pärt Uusberg

„THE GROUND”

helilooja Ola Gjeilo

Palve pärast Armulauda

Kõik tõusevad püsti.

Kardinal: Oremus. Tua, Dómine, súmpsimus dona cæléstia de hodiérna festivitáte lætántes; præsta, quæsumus, ut, qui in hoc divíno convívio mortem Filii tui annuntiámus, eiúsdem resurrectiónis et glóriæ cum sanctis martýribus partícipes esse mereámur. Per Christum Dominum nostrum.

Kõik: Amen.

Palvetagem. Issand, me võtsime rõõmuga sel pühal Sinu taevalikke ande vastu; me palume Sind, et meie, kes sel jumalikul söömaajal kuulutame Sinu Poja surma, vääriksime osalemist koos pühade märtritega Tema üles-tõusmises ja auhiilguses. Kristuse, meie Issanda läbi.

Aamen.

Oikumeeniline palvus küüditamisohvrite eest. Loevad: peapiiskop Urmas Viilma, metropoliit Stefanos ja piiskop Philippe Jourdan

Koor laulab

„TA LENDAB MESIPUU POOLE”

sõnade autor Juhan Liiv

helilooja Peep Sarapik

Jesuitide kindrali Arturo Sosa Sf kõne, mille loeb ette tema esindaja.

Tallinna piiskopi kõne.

Lõpuõnnistus

Kardinal: Dominus vobiscum.

Kõik: Et cum spiritu tuo.

Kardinal: Sit nomen Domini benedictum.

Kõik: Ex hoc nunc et usque in sæculum.

Kardinal: Adiutorium nostrum in nomine Domini.

Kõik: Qui fecit cælum et terram.

Kardinal: Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, ✠ et Filius, ✠ et Spiritus ✠ Sanctus.

Kõik: Amen.

Diakon: Ite, missa est.

Kõik: Deo grátias.

Issand olgu teiega.

Ja sinu vaimuga.

Issanda nimi olgu kiidetud.

Nüüd, ikka ja igavesti.

Meie abi on Issanda nimes.

Kes on loonud taeva ja maa.

Õnnistagu teid kõigeväeline Jumal, Isa ja Poeg ja Püha Vaim.

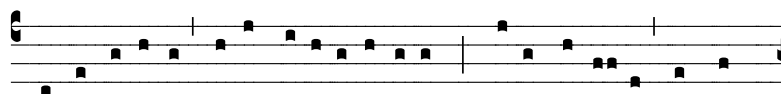
Aamen.

Minge Jumala rahus.

Tänu olgu Jumalale.

Protsessioon suundub tagasi käärkambrisse.

LÕPULAUL



Sal-ve Re-gí-na, ma-ter mi-se-ri-córdi-æ, Vi-ta, dulcé-do, et spes



nostra, salve. Ad te cla-má-mus, éxsu-les, fi-li-i He-væ.



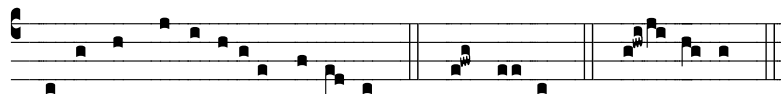
Ad te suspi-rá-mus, geméntes et flen-tes in hac lacrimá-rum val-le.



E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes ó-cu-los



ad nos con-vér-te. Et Je-sum, be-ne-díctum fructum ventris tu-i,



no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O cle-mens, O pi-a,



O dulcis Virgo Ma-rí-a.

JUMAL, SIND ME KIIDAME

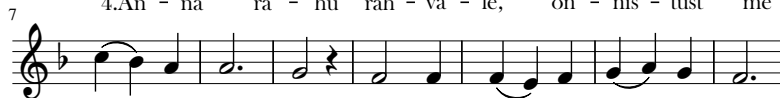


1. Ju - mal, Sind me kü - da - me, Si - nu suu - rust

2. Pü - ha, pü - ha o - led Sa, ing - lid on Su

3. I - gal päe - val ta - ha - me, Ju - mal, Si - nu

4. An - na ra - hu rah - va - le, õn - nis - tust me

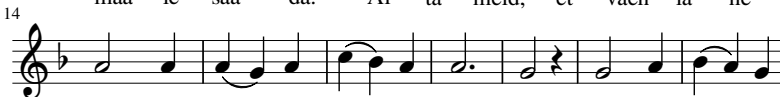


ja Su vôi - mu! Si - nu loo - dut vaat - le - me,

kä - su täit - jad; hä - das vôi - mas ai - ta - ja,

ni - me kii - ta; aus - ta - des ja tä - na - des

maa - le saa - da. Ai - ta meid, et vaen - la - ne

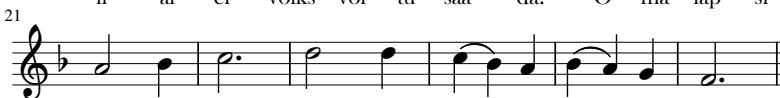


i - met - le - me si - nu jõu - du. Na - gu o - lid

o - ma hel - dust mei - le näi - tad, Si - nu kii - tus

käed - ki pal - ves üh - te lii - ta. Si - nu pea - le

ii - al ei vöiks vôi - tu saa - da. O - ma lap - si



al - gu - sest, nii Sa jääd ka i - ga - vest!

ü - lis - tus kõ - lab Si - nu las - te suus.

loo - da - me, Si - nult a - bi oo - ta - me.

var - ja Sa, vii meid tae - va ar - mu - ga.

MEIE VÄLISTOETAJAD



MEIE ERATOETAJAD

Tiit Kõuhkna

Indrek Luukas

Monika Vichmann ja Kaupo Karelson

Tiia ja Mati Karelson

Artur Ziai

Kaie ja Rein Kilk

Reet ja Väino Kaldoja

Aku Sorainen

Joakim Helenius ja Evely Helenius

Neinar Seli

Maris ja Enn Kunila

Armin Karu, HansaFilm

Marcel Vichmann

Linnea Pärnaste

RIIKLIKUD TOETAJAD



SISEMINISTEERIUM

